

## Sommaire

### Section 4

#### Phonétique et phonologie

Présidents: MICHELE LOPORCARO / ALAN YVES CHARLES MORIN / FERNANDO SÁNCHEZ MIRET

*Giovanni Abete / Valentina Rétaro / Rosanna Sornicola*

Per un'ipotesi di *setting* arretrato in area napoletana: la /a/ tonica a Procida..... 3

*Marcello Barbato*

*Dio mio*. Un frammento di grammatica storica..... 13

*Montserrat Batllori Dillet / Beatriz Blecua Falgueras / Assumpció Rost Bagudanc*

Nuevas reflexiones sobre la existencia de la labiodental sonora en la evolución del español..... 23

*Francisco José Cantero Serena / Dolors Font Rotchés*

Patrones melódicos coincidentes en español y en catalán..... 33

*Rosa Lidia Coimbra / Lurdes de Castro Moutinho / Ana Margarida Vaz / Plinio A. Barbosa / Sandra Madureira*

Análise contrastiva dos contornos prosódicos de duas variedades do Português..... 45

*Yolanda Congosto Martín / Liliana Díaz Gómez / María Viejo Lucio-Villegas / Ruth González Rodríguez*

Estudio contrastivo de la entonación del castellano de Don Benito y del asturiano de Mieres en el marco del Proyecto AMPER..... 53

*Lorenzo Filipponio*

La quantità vocalica nei proparossitoni etimologici al confine tra toscano e gallo-italico..... 67

*Sascha Gaglia*

La metafonesi come fenomeno d'interfaccia. A proposito di due dialetti meridionali. 77

*Mariafrancesca Giuliani*

La notazione del raddoppiamento consonantico interno ai nessi cliticici nelle scritture italo-romanze delle origini..... 87

*Matthias Heinz*

La diachronie des structures syllabiques en espagnol et en catalan:  
analyses quantitatives et textuelles..... 97

*Jesús Jiménez / Maria-Rosa Lloret*

Entre la articulación y la percepción: Armonía vocálica en la península Ibérica..... 107

*Mari Lehtinen*

L'utilisation des traits prosodiques comme indices conclusifs  
dans des émissions radiophoniques..... 117

*Myriam Piccaluga / Dolors Poch-Olivé / Bernard Harmegnies*

La transparence lexicale en modalité orale; le cas du couple espagnol – français..... 127

*Dolors Poch / Bernard Harmegnies*

Centralización y reducción en las lenguas románicas..... 137

*Elissa Pustka*

*Farrebique, Biquefarre* – et l'accent aveyronnais d'aujourd'hui..... 147

*Rodney Sampson*

La qualité des voyelles prothétiques en roman..... 157

*Giancarlo Schirru*

Alterazione di consonanti lunghe in italo-romanzo..... 165

*Carlo Schirru / Alberto Zamboni*

Ancora sul vocalismo cisalpino: alcune caratteristiche del Trentino occidentale  
(in comparazione con l'area ladina dolomitica)..... 175

*Stephan Schmid*

Les occlusives palatales du *vallader*..... 185

*Agustín Seguí*

El sufijo átono '-aro y el caso de los quechuismos epentéticos  
(*chacra* > *chácara*, *chucru* > *chúcaro*)..... 195

*Célia Marques Telles*

Grafemas e fonemas: representação de africadas e fricativas no *Castelo Perigoso*..... 203

*Rika Van Deyck*

La disparition du phonème /ae/ issu du /a/ latin tonique et libre  
et l'avènement du mode antérieur en gallo-roman..... 213

<i>Sommaire</i>	IX
<i>João Veloso</i> Rimes /VGNS/ en position finale de mot en portugais: une contrainte «sensible au mot».....	231
<i>Rémy Viredaz</i> Du vocalisme latin aux vocalismes romans: quel scénario reconstruire?.....	241
Section 5a Morphologie et syntaxe Présidents: LENE SCHØSLER / ULRICH DETGES / ELISABETH STARK / FRANCE MARTINEAU	
<i>Luisa Amenta</i> Avere a/da + infinito: un confronto tra siciliano e italiano.....	251
<i>Louis Begioni</i> Aktionsart et aspect verbal en français.....	263
<i>Claude Buridant</i> La substantivation de l’infinitif en français contemporain: aperçu historique et perspectives romanes, ou du «nerbe» au «vom» et réciproquement.....	273
<i>Patrizia Cordin</i> La selezione dell’ausiliare per i verbi con l’infinito in -si in alcune varietà settentrionali dell’italiano: un percorso dal XV secolo ad oggi.....	291
<i>Renata Enghels / Clara Vanderschueren</i> La función sintáctica del participante percibido: un análisis contrastivo español-portugués.....	301
<i>Maria Goldbach / Marc-Olivier Hinzelin / Martin Maiden / Paul O’Neill / John Charles Smith / Andrew Swearingen</i> À la recherche de l’arbitraire dans la morphologie diachronique et comparative du verbe roman: syncrétisme et supplétisme verbaux.....	311
<i>Paolo Greco</i> Sulla diatesi delle costruzioni participiali italiane alla luce di dati tardo-latini.....	321
<i>Marc-Olivier Hinzelin</i> L’interpolation dans les langues romanes: aspects diachroniques.....	331
<i>Giorgio Iemmolo</i> La marcatura differenziale dell’oggetto in siciliano: un’analisi contrastiva.....	341

<i>Reinhard Kiesler</i> À propos de la structure du groupe verbal dans les langues romanes.....	351
<i>Sándor Kiss</i> Grammaticalisation du verbe pronominal à sens non-actif – du latin aux langues romanes.....	361
<i>Machteld Meulleman</i> Les constructions existentielles en français, en espagnol et en italien.....	369
<i>Olga Ozolina</i> Grammaticalisation et classes lexico-grammaticales dans la langue française (rapports attributifs).....	379
<i>Emilio Ridruejo</i> Sobre el proceso de gramaticalización de <i>siquiera</i> .....	387
<i>Annelise Siversen</i> Los marcadores de infinitivo en la construcción incoativa con <i>comenzar</i> y <i>cominciare</i> – ¿Un caso de gramaticalización?.....	397
<i>Simona Valente</i> Gli inserti velari nella morfologia verbale di alcuni testi campani antichi.....	407
 Section 5b Morphologie et syntaxe Présidents: LENE SCHØSLER / ULRICH DETGES / ELISABETH STARK / FRANCE MARTINEAU	
<i>Montserrat Batllori Dillet</i> La periferia izquierda del sintagma nominal: artículo ante posesivo en español medieval.....	419
<i>Ángela Di Tullio / Avel·lina Suñer</i> La extensión del artículo indefinido evaluativo ante nombres de cualidad en función de atributo: un estudio contrastivo.....	431
<i>Andreas Dufter</i> Subordination et expression du sujet en ancien français.....	443
<i>Rembert Eufe</i> La genèse de <i>que</i> et la subordination en latin et français.....	459

<i>Sommaire</i>	XI
<i>Francesc González i Planas</i> La colocación de los clíticos pronominales en asturleonés.....	471
<i>Maria Jouet (Lundström)</i> L'ordre des mots dans le ms. Vu 20, le <i>Roman d'Alexandre</i> en prose (Kungliga Biblioteket, Stockholm).....	481
<i>Ruth de Oliveira</i> Détachements thématiques en portugais du Brésil: fonctionnements et spécificités....	491
<i>Tania Paciaroni / Michele Loporcaro</i> Funzioni morfologiche dell'opposizione fra -u e -o nei dialetti del maceratese.....	497
<i>Cristina Sánchez / Álvaro Octavio de Toledo</i> À propos de la distribution et de l'évolution des schémas de quantification interrogative et exclamative dans les langues romanes.....	507
<i>Fco. Javier Satorre Grau</i> «Todo», ¿adverbio? Estudio de la palabra simple y de las unidades fraseológicas de las que forma parte.....	523
<i>Jan Schrotten</i> Pronombre tónico, pronombre átono y pronombre nulo: sus características en español.....	533
<i>Rosanna Sornicola</i> I dialetti italiani meridionali e la sorte del neutro: alcune riflessioni su una varietà siciliana.....	547
<i>Jaroslav Štichauer</i> Evolution des prépositions et emplois locatifs en français préclassique et classique et la notion de locativité forte/faible.....	565
<i>Maria Tenchea</i> Les distributifs aléatoires en roumain et en français.....	575
<i>Aina Torrent-Lenzen / Manuel Pérez Saldanya</i> Los activadores negativos en catalán antiguo.....	585
<i>Mário Eduardo Viaro / Sandra Aparecida Ferreira</i> Sémantique diachronique du suffixe portugais -eiro.....	593

## Section 6

Lexicologie et formation des mots; lexicographie avec prise en compte des médias électroniques

Présidents: MAURIZIO DARDANO / MANUEL ALVAR EZQUERRA / GERHARD ERNST

*Manuel Alvar Ezquerra*

Presencia de las lenguas románicas en el  
*Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español* (s. XIV-1726)..... 605

*Xosé Afonso Álvarez Pérez*

Notas dun modelo para o estudo dun campo léxico galego: o espiñazo da vaca..... 613

*Myriam Benarroch*

L'apport des dictionnaires de Jerónimo Cardoso (XVI<sup>e</sup> siècle)  
à la datation du *Dicionário Houaiss* (2001)..... 623

*Cristina Buenafuentes de la Mata / Carlos Sánchez Lancis*

El género gramatical: norma y diacronía en el español en contraste con el catalán..... 633

*Suzana Alice Marcelino Cardoso*

A expressão do «existencial» no português brasileiro:  
*ter, haver e existir* segundo dados do projeto *Atlas Lingüístico do Brasil*..... 643

*Gianluca Colella*

I costrutti condizionali conversazionali in italiano..... 651

*Yolanda Congosto Martín*

Historia lingüística del ár. QĀDŪS en iberorromance..... 661

*Esther Corral Díaz*

Algunas prendas de amor en la lírica gallego-portuguesa..... 673

*Elmar Eggert*

La variación de designaciones en el lenguaje específico del castellano  
del siglo XV (en dos traducciones independientes  
de la enciclopedia latina de *Bartolomé el Inglés*)..... 681

*Cristina Florescu*

Les particularités lexicales du roum. *liniște* «tranquillité; silence»  
vs. ses équivalents français..... 691

*Temistocle Franceschi*

Una fratellanza occulta: «sèdano» e «prezzémolo»..... 701

<i>Sommaire</i>	XIII
<i>Carla Gambacorta</i> Per una edizione critica della <i>Fiorita</i> chietina di Armannino giudice. Sondaggi sulla lingua.....	711
<i>Rafael García Pérez</i> Los marcadores rectificativos en un diccionario histórico.....	721
<i>Claudio Iacobini</i> Le parole per <i>guerra</i> e per <i>duello</i> nelle lingue romanze in relazione con le altre lingue europee: tipi morfologici e rapporti lessicali.....	731
<i>Satoshi Ikeda</i> A propos du lexème <i>beau</i> en français contemporain.....	741
<i>Ángeles Libano Zumalacárregui</i> El desarrollo industrial en la Baja Edad Media: análisis comparativo de la terminología navarro-aragonesa y vascongada.....	749
<i>Margarita Lliteras</i> Lexicalización de adjetivos en locuciones nominales y en nombres compuestos (de <i>luna llena a plenilunio</i> ).....	759
<i>Sergio Lubello</i> Le prime voci del DAGI (Dizionario dell'antica gastronomia italiana).....	769
<i>M<sup>o</sup> Jesús Mancho Duque</i> Testimonios de la tradición culta en el léxico matemático del Renacimiento.....	779
<i>Krisztina Marádi</i> Pirates, Zombies, Chevaux de Troie L'effet de la cybercriminalité sur notre vocabulaire.....	789
<i>Luigi Matt</i> I motori di ricerca in Internet come fonte per la lessicologia e la lessicografia.....	799
<i>Marta Prat Sabater</i> La primera documentación en el proceso de transmisión léxica entre lenguas románicas.....	807
<i>Natacha Reynaud</i> El proyecto PILEI y su aplicación al estudio comparativo del léxico: problemas y perspectivas.....	817
<i>Fabio Rossi</i> Lessico della letteratura musicale italiana 1490-1950 (LesMu).....	827

*Michela Russo / Marcello Aprile*

*Il Cartulario del Monastero di Conversano. Lessico e stratigrafia linguistica.....* 837

*Joan Torruella*

Estudio contrastivo del léxico  
catalán, aragonés, castellano y leonés de los siglos XIII y XIV..... 847

Index des auteurs / table générale

Index des auteurs..... 859

Table générale..... 867